

**A Practical Model of Self-regulation on Academic
Integrity: a Russian-English edition of the Code
of Conduct for Research Integrity in Finland**

**Практическая модель саморегулирования в
сфере научной этики: русско-английское издание
Руководства по научной этике в Финляндии**



TUTKIMUSEETTINEN
NEUVOTTELUKUNTA

FORSKNINGSETISKA
DELEGATIONEN

FINNISH NATIONAL BOARD ON
RESEARCH INTEGRITY TENK

A Practical Model of Self-regulation on Academic Integrity: a Russian-English edition of the Code of Conduct for Research Integrity in Finland

Практическая модель саморегулирования в сфере научной этики: русско-английское издание Руководства по научной этике в Финляндии

**Publications of the Finnish National Board on Research Integrity TENK 4/2019
Публикации Финляндского национального совета по научной этике TENK 4/2019**

Publications of the Finnish National Board on Research Integrity TENK 4/2019

ISSN 2490-161X (print)

ISSN 2669-9427 (pdf)

Finnish National Board on Research Integrity TENK

Snellmaninkatu 13

00170 Helsinki

Finland

Editorial staff: Iina Kohonen, Anni Sairio and Sanna-Kaisa Spoof.

Sanna-Kaisa Spoof's "A framework for self-regulation in research integrity: the Finnish model step by step" was originally published in the Responsible Research website in 2018. Link: <https://www.vastuullinentiede.fi/en/planning/framework-self-regulation-research-integrity-finnish-model-step-step>

"The Responsible conduct of research and procedures for handling allegations of misconduct in Finland" was originally published in 2013 in Finnish, Swedish and English as "Hyvä tieteellinen käytäntö ja sen loukkausepäilyjen käsittelyminen Suomessa. Tutkimuseettisen neuvottelukunnan ohje. God vetenskaplig praxis och handläggning av misstankar om avvikelser från den i Finland. Forskningsetiska delegationens anvisningar. Responsible conduct of research and procedures for handling allegations of misconduct in Finland. Guidelines of the Finnish Advisory Board on Research Integrity." Helsinki 2013.
Link: https://www.tenk.fi/sites/tenk.fi/files/HTK_ohje_2012.pdf

Preface	5
Sanna-Kaisa Spoof: "A framework for self-regulation in research integrity: the Finnish model step by step"	6
Responsible conduct of research and procedures for handling allegations of misconduct in Finland. Guidelines of the Finnish National Board on Research Integrity 2012. A version edited in 2019 for the international research community.	19
Introduction	19
The responsible conduct of research	23
Violations of the responsible conduct of research	28
Research misconduct	30
Disregard for the responsible conduct of research	32
Other irresponsible practices	33
Guidelines for handling alleged violations of the responsible conduct of research	34
The process of handling alleged violations of the responsible conduct of research, otherwise known as the RCR process	39

Preface	5
Санна-Кайса Спооф: «Система саморегулирования в сфере научной этики. Финская модель шаг за шагом.»	6
«Добросовестная практика научных исследований и рассмотрение подозрений в нарушении ее принципов в Финляндии». Руководство, разработанное Финляндским национальным советом по научной этике в 2012 году. Изданная в 2019 году версия для международных научных сообществ.	19
Введение	19
Добросовестная практика научных исследований	23
Нарушения принципов добросовестной практики научных исследований	28
Мошенничество в научной сфере	30
Пренебрежение принципами добросовестной практики научных исследований	32
Иные безответственные действия	33
Инструкции по рассмотрению подозрений в нарушении принципов добросовестной практики научных исследований	34
Процедура рассмотрения подозрений в нарушении принципов добросовестной практики научных исследований, то есть процедура ДПН	39

Preface

This volume introduces the framework of academic integrity in Finland for the international audience, especially for Russian readers. The work consists of two parts: 1) an introduction of the Finnish research integrity guidelines and its practical application in Finland, and 2) the code of conduct for research integrity in Finland. Apart from the preface, the contents are in Russian and in English.

The first section is an introduction by Sanna-Kaisa Spoof, Secretary General of the Finnish National Board on Research Integrity TENK. This section outlines the basis of the self-regulation model that is used to monitor academic integrity in the Finnish research community, and the requirements for establishing a similar framework in other countries. The Finnish model is one of the oldest national frameworks, in place since 1994, and as such a pioneering model of scientific self-regulation in Europe.

The second section introduces the guidelines on responsible conduct of research (RCR) in Finland. How is it defined? What constitutes research misconduct? How are allegations of research misconduct

investigated in Finland? This information of the Finnish framework of academic integrity is intended especially for the benefit of Russian students and researchers in Finland. The guidelines presented here are based on a lightly edited version of the Responsible Conduct of Research and Procedures for Handling Allegations of Misconduct in Finland. Guidelines of the Finnish Advisory Board on Research Integrity (2012), published also in Finnish and Swedish.

This volume has been produced and published by TENK. TENK has the mandate to monitor research misconduct and promote the responsible conduct of research in Finland; see www.tenk.fi/en for more information.

The translation and publication of this volume was made possible by the Responsible Research project (www.responsible-research.fi), funded by the Ministry of Culture and Education in Finland. TENK and the Responsible Research project would like to express their gratitude to Victoria Kompanets for language-checking the Russian translation.

A framework for self-regulation in research integrity: the Finnish model step by step

Sanna-Kaisa Spoof

One of the oldest sets of guidelines on the national level for research integrity, which define and investigate scientific misconduct, have been established in Finland. The Finnish model is a pioneering, internationally recognised and respected model of a European self-regulation framework on research integrity concerning the scientific community. This article introduces the background and the main features of the model as well as how it works in practice. This article also provides steps on how a similar framework can, where applicable, be launched in another country or research culture. It provides an overview of the Finnish method for investigating scientific misconduct, written with the international reader in mind. It can be read in conjunction with the Responsible Conduct of Research and Procedures for Handling Allegations of Misconduct in Finland, or the so-called RCR guidelines, drawn up by the Finnish National Board on Research Integrity TENK.

In 2019, various national approaches are in place in Europe for investigating violations of research integrity. Some countries still do not have any national framework for these investigations. There are two courses of action for determining scientific misconduct, investigating allegations, and imposing sanctions: a model based on legislation,

Система саморегулирования в сфере научной этики. Финская модель шаг за шагом.

Санна-Кайса Спооф

Финская модель является известным и признанным на международном уровне новаторским образцом системы саморегулирования в сфере научной этики.

Одно из старейших национальных руководств по научной этике, определяющих как само понятие мошенничества в научной сфере, так и способы расследования такого мошенничества, было разработано в Финляндии. Финская модель является известным и признанным на международном уровне новаторским образцом европейской системы саморегулирования научного сообщества. В этой статье представлены отправные точки и основные черты этой модели, а также описано, как она действует на практике. В статье приводятся также рекомендации касательно того, как подобную систему на практике можно внедрить, например, в какой-то другой стране или внутри иной научной культуры. Эта статья является адресованным зарубежным читателям обзором финского метода расследования мошенничества в научной сфере. Ее можно рассматривать наряду с составленным финским национальным советом по научной этике руководством «Добросовестная практика научных исследований и рассмотрение

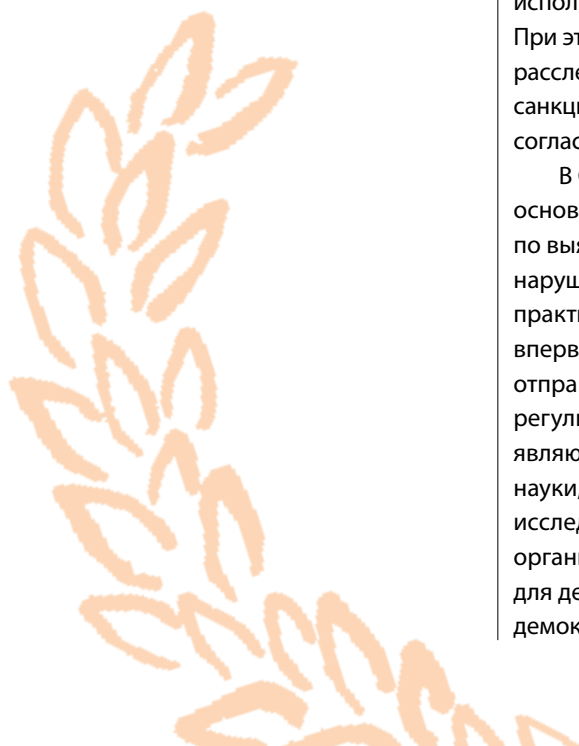
and a self-regulation model overseen by the scientific community. When an RCR investigation is based on national legislation, serious research misconduct is, in this case, also a crime. This is not the case in a self-regulation framework. In a self-regulation framework, the scientific community itself rectifies the situation in accordance with academic practices. The scientific community carries out an investigation and imposes sanctions, using mutually agreed rules.

Finland employs a framework which is based on the national guidelines, first published in 1994, on the identification and investigation of responsible conduct of research (RCR) violations. In addition to the internal regulations within the scientific community, the Finnish model is based on the openness and transparency of science as well as the mutual trust between researchers and research organisations. The framework would work well in democracies akin to Finland.

подозрений в нарушении ее принципов в Финляндии», то есть «Руководством по ДПН», опубликованным на разных языках. Первоначально руководство было опубликовано на финском, шведском и английском языках.

Сейчас, в 2019 году, в Европе для расследования нарушающих научную этику злоупотреблений применяются разные национальные модели. Есть также страны, в которых еще нет своей национальной системы. Существует два основных подхода к определению понятия мошенничества в научной сфере, расследованию подозрений и назначению санкций: модель, основанная на законодательстве, и модель саморегулирования научного сообщества. Если связанное с ДПН расследование основано на законодательстве, то серьезные случаи исследовательского мошенничества являются одновременно преступлениями. В случае системы саморегулирования это не так – наука сама регулирует себя, используя для этого академические методы. При этом научное сообщество проводит расследование самостоятельно, назначая санкции в соответствии с совместно согласованными основными правилами.

В Финляндии используется система, основанная на национальном руководстве по выявлению и расследованию нарушений принципов добросовестной практики научных исследований (ДПН), впервые опубликованном в 1994 году. Его отправными точками, помимо внутреннего регулирования научного сообщества, являются также открытость и прозрачность науки, а также взаимное доверие между исследователями и исследовательскими организациями. Система подходит для демократий, подобных финской демократии.



TENK monitors academic integrity and the quality of research in Finland

The activities of Finnish universities are based on self-administration and academic freedom. The Ministry of Education and Culture directs the activities of higher education institutions and research institutes in Finland and also serves as their primary financier. The Finnish National Board on Research Integrity TENK was founded in 1991 by parliamentary decree. TENK is an autonomous body of experts under the Ministry of Education and Culture, and its duty is to promote research integrity and to prevent scientific misconduct in Finland.

The Ministry appoints ten members for a three-year term in TENK. These members are a group of experts nominated by the scientific community on the basis of their academic – not political – merits. They are respected members of the scientific community, of both genders. According to the decree, TENK members must represent different academic disciplines and research methods as well as research integrity and jurisprudence.

TENK matters are managed by a small secretariat. Even though TENK is financed by the Ministry, the members are not paid a salary. They attend meetings and deal with misconduct cases alongside their own jobs.

Surveys have shown that citizens in Finland have a high level of trust in science and in researchers. TENK has the important social duty of ensuring that this trust in science and research is maintained. To ensure scientific credibility and impartiality, it is vital for TENK to operate independently outside of research institutes, higher education institutions, and the Ministry of Education and Culture.

Финляндский национальный совет по научной этике (TENK)

В Финляндии деятельность университетов основана на самоуправлении и свободе науки. Министерство образования и культуры направляет деятельность финских высших учебных заведений и научно-исследовательских учреждений и вносит основной вклад в их финансирование. Финляндский национальный совет по научной этике (TENK) был основан парламентским постановлением в 1991 году. TENK является экспертным органом министерства образования и культуры, задачей которого является продвижение принципов научной этики и предотвращение мошенничества в научной сфере в Финляндии.

Членами совета на трехлетний срок министерство образования и культуры назначает 10 специалистов из числа предложенных научным сообществом кандидатов, учитывая их научные – не политические – заслуги. Членами совета становятся уважаемые представители научного сообщества, как женщины, так и мужчины. Согласно постановлению, в TENK должны быть представлены эксперты из разных областей науки, знакомые с разными методами исследований, а также специалисты по научной этике и юридическим вопросам.

Делами TENK, финансируемого министерством, занимается небольшой секретариат. Заработная плата членам совета не выплачивается – они участвуют в собраниях и изучают случаи мошенничества помимо своей основной работы.

The Ministry does not interfere with TENK's activities or ethical courses of action.

In addition to monitoring scientific misconduct, TENK plays an important role in preventing it. This objective is supported by a local advisory system launched in Finland in 2017. In this system, research organisations appoint research integrity advisers, who are trained by TENK. The research integrity advisers report to their organisation on RCR matters and provide confidential, low-threshold counselling for the researchers in their organisations.



Applying the Finnish model and defining RCR violations

In Finland, the definitions of responsible conduct of research and the investigations of alleged misconduct are based on the Responsible Conduct of Research and Procedures for Handling Allegations of Misconduct in Finland, also known as the RCR guidelines. TENK has drawn up these guidelines together with the scientific community in Finland. Finland has over twenty

Проведенные исследования показывают, что в Финляндии уровень доверия граждан к науке и исследователям весьма высок. TENK играет важную социальную роль, во многом отвечая за то, чтобы финны и в дальнейшем доверяли научным результатам. С точки зрения научного авторитета и беспристрастности необходимо, чтобы TENK действовал независимо от научно-исследовательских учреждений и высших учебных заведений, а также от министерства. Министерство образования и культуры не вмешивается в работу или этические принципы совета.

TENK играет важную роль не только в расследовании случаев научного мошенничества, но и в их предотвращении. Этой цели служит консультативная система, внедренная в Финляндии в 2017 году. В ее рамках исследовательские организации назначают на местах специалистов по научной этике, которых обучает TENK. Эти специалисты осуществляют в своих организациях информирование по связанным с ДПН вопросам и дают исследователям доступные конфиденциальные консультации.

Применение модели и определение нарушений принципов ДПН

В Финляндии определения понятия добросовестной практики научных исследований и нарушений ее принципов, как и расследование таких нарушений, основываются на изданном Финляндским национальным советом по научной этике руководстве «Добросовестная практика научных исследований и рассмотрение

years' experience in the application and functionality of the guidelines. They were last updated in 2012.

The effectiveness of these guidelines is based on the voluntary commitment to adhere to them by all universities, universities of applied sciences and other research organisations in Finland, in the sphere of public funding as well as regarding the most important financiers.

The first section of the guidelines defines the premise for the responsible conduct of research, for example taking into due account the work and accomplishments of other researchers, the principles concerning authorship in a research group, the principle of not having a conflict of interest or bias, or the description of an employer's informative responsibilities and other obligations. The guidelines then define RCR violations and explain the process of investigating misconduct allegations in Finland.

In Finland, there are two categories of violation regarding responsible conduct of research. The more serious category or misconduct includes the three subcategories fabrication, falsification and plagiarism, internationally known as FFP. An additional distinguished Finnish feature in this category is the misappropriation of another researcher's research idea, dataset, or observation.

The second, less severe category is the disregard for responsible conduct of research, which refers to gross negligence in various stages of the research process. This includes, for example, self-plagiarism or the intentional omission of a researcher's name from the list of authors in a joint article. Such condemnable actions have also been incorporated into the 2017 revised European Code of Conduct for Research Integrity (All European Academies, ALLEA).

подозрений в нарушении ее принципов в Финляндии», то есть «Руководстве по ДПН» (см. www.tenk.fi). TENK составил его в сотрудничестве с научным сообществом. Опыт применения этого руководства в Финляндии насчитывает уже более 20 лет. В последний раз оно редактировалось в 2012 году.

Эффективность руководства основана на том, что все университеты, университеты прикладных наук и прочие исследовательские учреждения, находящиеся в сфере государственного финансирования, а также крупнейшие организации, занимающиеся финансированием науки, добровольно взяли на себя обязательство соблюдать его.

Сначала в руководстве описываются признаки добросовестной практики научных исследований. К ним относятся, например, должное признание прежних работ других исследователей, согласование связанных с авторством вопросов внутри исследовательской группы, недопущение конфликтов интересов и надлежащее информирование со стороны работодателя. Лишь после этого в руководстве даются определения нарушениям принципов ДПН и описывается процесс расследования таких нарушений.

В Финляндии выделяют две категории нарушений принципов добросовестной практики научных исследований. К наиболее серьезным нарушениям, то есть к мошенничеству, относят фабрикацию данных, фальсификацию и плагиат. Такое деление (fabrication, falsification and plagiarism) известно в мире как деление FFP. Специфической для Финляндии особенностью является выделение в отдельную подкатегорию присвоения идеи или плана исследований, принадлежащих

Moreover, the Finnish guidelines list other irresponsible practices, such as exaggerating one's scholarly and scientific achievements in a CV, or misleading the general public through the media. In their most serious forms, these practices may be considered RCR violations.

The RCR guidelines apply to all academic disciplines in Finland. They apply not only to regular research and publishing activities, but also to all decision-making and evaluation concerning research, such as referee activities and teaching. The guidelines apply to doctoral dissertations and Master's theses, but do not apply to Bachelor's and Master's degree students.

другому исследователю.

Менее тяжелой, чем мошенничество, категорией нарушений является пренебрежение принципами добросовестной практики научных исследований, к которому относят грубую небрежность на разных этапах исследовательской работы. Такими нарушениями являются, например, самоплагиат или намеренное неупоминание в списке авторов совместной статьи имени другого исследователя. Подобные недопустимые деяния включены также в обновленный в 2017 году кодекс European Code of Conduct for Research Integrity (All European Academies ALLEA).

Также в финском руководстве перечислены прочие безответственные действия, такие как преувеличение исследователем собственных заслуг или введение широкой публики в заблуждение через средства массовой информации. В самых серьезных случаях такие действия могут быть отнесены к нарушениям принципов ДПН.

В Финляндии «Руководство по ДПН» соблюдается во всех областях науки. Руководство, помимо обычной исследовательской и публикационной деятельности, применяется также ко всем связанным с наукой процессам принятия решений и оценочным действиям, таким как рецензирование и преподавательская работа, включая магистерские дипломные работы и докторские диссертации. Руководство не касается студентов высших учебных заведений, проходящих базовое обучение (бакалавриат).

Investigation of misconduct in Finland: the RCR process

When there is an allegation of scientific misconduct, the investigation is always a strenuous ordeal. A researcher's career – their reputation and honour – is at stake. The process is strenuous for both the person making the allegation, usually the “victim” of the case, and the person suspected of the violation, even if the allegation is ultimately proven to be unfounded. It is therefore extremely important to resolve the case thoroughly and impartially and to hear all the parties in the investigation. The Finnish RCR process ensures the legal protection of all the parties involved.

Under the Finnish RCR process, the investigation of an allegation is carried out in the research organisation where the suspected researcher works. Every serious allegation of misconduct is investigated by its own investigation committee. This committee includes experts from the academic discipline in question, qualified legal persons and at least two members outside the organisation. The process is led by the head of the research organisation in question – usually the rector of a university – whose duty it is to oversee the interests of the whole organisation and to put them before those of individual departments, faculties or academic disciplines. The head can resolve clear misconduct or less severe cases through the quicker process of a preliminary inquiry. It is in the interest of the organisation whose actions have been brought under suspicion that all allegations taken into consideration are investigated transparently through the RCR process. At the same time, the scientific credibility and reputation of the

Применяемая в Финляндии процедура расследования мошенничества, то есть процедура ДПН

Поскольку в случае предъявления подозрения в научном мошенничестве на чаше весов оказывается карьера исследователя – его честь и репутация – процесс расследования всегда становится для исследователей тяжелым испытанием. Это касается как человека, заявившего о подозрении, который, как правило, является «жертвой», так и подозреваемого, даже если в итоге подозрение будет признано безосновательным. Поэтому крайне важно, чтобы разбирательство было тщательным и объективным, и чтобы в его ходе были заслушаны все стороны. Финская процедура ДПН обеспечивает правовую защиту сторон.

В соответствии с процедурой ДПН, расследование подозрения проводится в той научной организации, в которой работает попавший под подозрение исследователь. Для расследования каждого серьезного подозрения в мошенничестве учреждается отдельная экспертная группа, в которую привлекаются специалисты из данной области знаний и специалист по правовым вопросам, а также как минимум два члена, не имеющих отношения к данной научно-исследовательской организации. Руководит процессом высший руководитель этой научно-исследовательской организации, в университете – ректор, который должен блюсти интересы всей организации в целом, а не возможные отдельные интересы подразделений, факультетов или научных дисциплин. Решение по очевидному случаю

organisation must be ensured. In the Finnish model, the investigating organisation is responsible for all of the costs resulting from the investigation.

If the investigation finds a severe RCR violation, the reputation of the researcher implicated of misconduct is tarnished. Furthermore, any errors and unfairness found must be rectified as defined in the RCR guidelines, for example concerning authorship questions. The parties involved, the scientific community of the discipline in question, TENK and the funders of the research must be provided with a report on the findings of an investigation. The research organisation will make the decision concerning other consequences. If the case includes, for example, suspected financial abuse or other legal infractions, these issues will be handled in separate judicial proceedings under Finnish law.

мошенничества или, с другой стороны, незначительному нарушению руководитель организации может принять в порядке процедуры предварительного рассмотрения. То, что все обоснованные подозрения изучаются в порядке прозрачной процедуры ДПН, находится в интересах, прежде всего, той организации, деятельность которой попала под подозрение. Одновременно проведением процедуры подтверждаются научный авторитет и репутация организации. Согласно финской модели, расследующая подозрение организация несет все связанные с расследованием расходы.

В случае если факт серьезного нарушения принципов ДПН подтверждается, виновный в мошенничестве исследователь теряет свою репутацию. Кроме того, выявленные ошибки и несправедливость должны быть исправлены предписанным «Руководством по ДПН» способом, например, путем внесения поправок в список авторов публикации. Результат расследования должен быть доведен до сведения причастных сторон и научного сообщества, а также TENK. Решение о прочих санкциях принимает расследовавшая случай научно-исследовательская организация. Если дело включает, например, финансовые злоупотребления или другие нарушения закона, эти правонарушения расследуются в ходе отдельных судебных процессов в соответствии с законодательством Финляндии.

Существенной частью процедуры ДПН является то, что недовольные конечным результатом или ходом расследования стороны могут в течение шести



One crucial part of the RCR process is that parties dissatisfied with the procedure or the outcome may submit a request for a statement from an unaffiliated outside party, in other words TENK, within six months. The final decision-making on the case is then given to TENK. When issuing statements, TENK will only take a stance on matters concerning research integrity. TENK does not interfere in differences in scientific opinion or employment disputes that are often associated with the cases.

TENK must be informed of all allegations and inquiries so that it can monitor the state of scientific misconduct in Finland.

The special features of the Finnish self-regulation framework

How to create a framework for self-regulation that is credible and trustworthy? In comparison to other countries, the unique aspect of the Finnish model is that Finnish universities and research institutes have voluntarily signed and committed to following the guidelines. Today, it would be completely unthinkable in Finland that a university would not make this commitment. Finnish research organisations also comply with the RCR guidelines and the recommendations of TENK statements, usually to the letter.

In order to build a successful system of self-regulation within the scientific community there must be a national-level organisation that oversees the functionality of the framework and to whom complaints can be submitted. In Finland, TENK serves in this

месяцев запросить по делу заключение независимой стороны, то есть TENK. При этом ответственность за принятие окончательного решения переходит к TENK. В своих заключениях TENK выражает свою позицию лишь касательно вопросов, связанных с научной этикой. Он не вмешивается в научные разногласия или в касающиеся трудовых отношений споры, которые зачастую бывают связаны с расследуемыми случаями.

TENK получает сведения обо всех новых подозрениях и расследованиях. Благодаря этому он имеет возможность следить тем, как складывается ситуация с мошенничеством в научной сфере в Финляндии.

Особые черты финской системы саморегулирования

Как создать надежную систему саморегулирования, которой могут доверять исследователи? По сравнению с принятыми в других странах системами, финская модель уникальна тем, что в соответствии с ней университеты и научно-исследовательские организации, ставя свои подписи, добровольно берут на себя обязательство соблюдать предусмотренные руководством по ДПН нормы и правила. В настоящее время в Финляндии даже невозможно подумать о том, что какой-то университет может отказаться подписывать такое обязательство. Кроме того, для финских научно-исследовательских организаций характерно то, что «Руководство по ДПН» и рекомендации, изложенные в заключениях TENK, соблюдаются, как правило, буквально.

capacity. TENK does not investigate cases itself, because it cannot process complaints about its own activities: that would be a conflict of interest. Costwise, the Finnish framework is rather conservative, taking into consideration that the reputation of research organisations is on the line. A framework comparable to the Finnish one can be launched anywhere, in small steps and at a low cost.

For a framework for self-regulation to work, at least the following four factors are required:

1. National, regularly revised guidelines that define both scientific misconduct and the process used for investigating allegations of misconduct
2. Universities and research organisations that have committed themselves to the guidelines (and will investigate suspected allegations in accordance with the guidelines)
3. Researchers who are aware of the guidelines and adhere to them
4. A national committee that draws up the guidelines and handles complaints involving them

Успешное саморегулирование научного сообщества предполагает также, что должна существовать организация национального уровня, которая следит за функционированием системы и в которую можно обратиться с касающейся процедур жалобой. В Финляндии таким комитетом по ДПН является TENK. Он сам не занимается расследованием случаев, поскольку был бы не вправе рассматривать возможные жалобы на свою собственную деятельность. Финская система требует весьма умеренных затрат, учитывая то, что на чаше весов оказывается также репутация научно-исследовательских организаций. Подобную систему можно небольшими шагами и с небольшими затратами ввести в других странах.

Для эффективной системы саморегулирования требуются, как минимум, следующие составляющие:

1. общенациональное, регулярно обновляемое руководство, в котором определены как само понятие мошенничества в научной сфере, так и процедура расследования подозрений в нем
2. университеты и другие научно-исследовательские организации, взявшие на себя обязательство соблюдать изложенные в руководстве нормы и правила (и расследующие подозрения в соответствии с этим руководством)
3. исследователи, знающие о руководстве и соблюдающие его положения
4. национальный комитет, составляющий руководство и рассматривающий связанные с ним жалобы

Building a self-regulation framework for the investigation of research misconduct step by step

How would a self-regulation framework like the Finnish model be launched? How does this framework work in practice, and how is it revised? The following steps show how to start implementing the framework.

- A national decision should be made to launch a self-regulation framework for research integrity and to establish a research integrity committee amongst the scientific community and the ministry that sees to matters in science and higher education, or a similar national body that handles matters in science. The scientific community includes researchers, universities and other higher education institutions, science and research institutes, and important national bodies that finance science.
- The existence of a research integrity committee can be legislated by law or established by a parliamentary decision to ensure the continuity of its activities. These activities may be based on, for example, a common body that is established and financed by a network of research organisations and universities, such as what is found in Austria.
- The position of a research integrity committee secretary-general should be filled and an office established. The office should be physically located outside of organisations carrying out research; in the beginning, a one- to two-person secretariat should be

Внедрение саморегулирования в сфере расследований мошенничества в научной сфере – шаг за шагом

Как внедрить систему саморегулирования, подобную финской модели, как она работает на практике и как она обновляется? Систему можно начать внедрять небольшими шагами в следующей последовательности:

- Научным сообществом и министерством, занимающимся вопросами науки и высшего образования, принимается совместное общенациональное решение о внедрении системы саморегулирования в сфере научной этики, а также об основании комитета по ДПН. В научное сообщество входят исследователи, университеты и другие высшие учебные заведения, научно-исследовательские учреждения и наиболее значимые национальные организации, занимающиеся финансированием науки.
- Существование комитета по ДПН может быть регламентировано законом, либо постоянство его деятельности может быть закреплено парламентским постановлением. За деятельностью может стоять также единый, основанный, например, сетью научно-исследовательских организаций и университетов орган, как, например, в Австрии.
- Учреждается должность генерального секретаря и офис комитета по ДПН, который физически находится за пределами занимающихся исследованиями организаций; на первом

enough for planning and implementing committee matters.

- Research integrity committee procedural rules should be drafted, and permanent financing for the committee should be confirmed.
- A chair and several other members should be appointed on the basis of research and science policy for this scientific committee.
- The secretary-general should produce a draft of national RCR guidelines together with the committee. These guidelines would include, at the very least, the definition of research misconduct and the procedure for carrying out an investigation. The committee should ask for feedback from the scientific community and the ministry or similar body that handles science matters. The committee would make the final approval of the guidelines.
- The guidelines should be made publicly available in the national language(s) of the country and (at least) in English.
- Higher education institutions and research organisations should begin to adhere to the guidelines by signing a commitment form. A collective signing event could be organised.
- This commitment would obligate research organisations to promote responsible conduct of research and research integrity, to offer research integrity training for their members, and to begin the RCR process if a member is suspected of research misconduct. All parties must be heard in this process.

этапе достаточно секретариата из 1–2 секретарей, которые будут планировать и вести дела комитета.

- Составляются правила работы комитета по ДПН и обеспечивается его постоянное финансирование.
- На основании научных заслуг назначаются члены и председатель этого многопрофильного комитета.
- Генеральный секретарь совместно с комитетом составляет проект национального руководства по ДПН, содержащий, по крайней мере, определение понятия мошенничества и описание процедуры расследования; у научного сообщества и министерства науки или иного соответствующего ему министерства запрашиваются отзывы на проект; окончательный вариант руководства утверждается комитетом.
- Руководство публикуется как на государственном, так и, по крайней мере, на английском языке.
- Высшие учебные заведения и научно-исследовательские учреждения обязуются соблюдать нормы изданного руководства, подписав бланк обязательства. Для подписания может быть организовано общее мероприятие.
- Принятые обязательства обязывают научно-исследовательские учреждения продвигать принципы добросовестной практики научных исследований и

- The names of the organisations that commit themselves to the guidelines, recommendations and other activities of the research integrity committee should all be displayed on the committee's website.
- The national research integrity committee would oversee the RCR processes and serve as a body that handles appeals.
- The RCR guidelines would be revised as needed.
- Alongside the RCR guidelines, other national recommendations on special issues regarding research integrity could be drafted.

Sanna-Kaisa Spoof,
Secretary General,
Finnish National Board on
Research Integrity TENK

способствовать соблюдению научной этики в своих организациях, предлагать своим сотрудникам обучение по научной этике и запускать процедуру расследования нарушений принципов ДПН, если сотрудник заподозрен в исследовательском мошенничестве. В ходе процедуры должны заслушиваться все стороны.

- Названия всех организаций, приверженных деятельности комитета по ДПН, публикуются на сайте комитета по ДПН.
- Национальный комитет по ДПН следит за ходом расследований нарушений принципов ДПН и выступает в качестве организации, в которую можно обратиться с жалобой.
- Руководство по ДПН редактируется по мере необходимости.
- Наряду с руководством по ДПН могут быть составлены также национальные рекомендации по особым вопросам, связанным с научной этикой.

Дополнительная информация: Финляндский национальный совет по научной этике (TENK), Хельсинки; www.tenk.fi

Генеральный секретарь Санна Кайса Спооф,
Финляндский национальный
совет по научной этике (TENK)

Responsible Conduct of Research and Procedures for Handling Allegations of Misconduct in Finland. Guidelines of the Finnish National Board on Research Integrity 2012. A version edited in 2019 for the international research community.

Introduction

The Finnish National Board on Research Integrity (TENK) has drawn up the guidelines for the responsible conduct of research and for handling alleged violations of conduct (the RCR guidelines) in co-operation with the Finnish research community. The guidelines were taken into use in 1994 and the most recent update took place in 2012. The objective is to promote the responsible conduct of research while ensuring that any alleged violations are handled with competence and fairness and as quickly as possible.

The RCR guidelines provide researchers with a model for the responsible conduct of research. The effectiveness of these guidelines is based on a voluntary commitment by the research community to adhere to them, and to increase awareness of the principles of research integrity. The RCR guidelines apply to all academic disciplines in Finland, and a list of the organisations that have committed to these guidelines can be found on TENK's website www.tenk.fi.

«Добросовестная практика научных исследований и рассмотрение подозрений в нарушении ее принципов в Финляндии». Руководство, разработанное Финляндским национальным советом по научной этике в 2012 году. Изданная в 2019 году версия для международных научных сообществ.

Введение

Финляндский национальный совет по научной этике (TENK) в сотрудничестве с финским научным сообществом составил руководство, касающееся добросовестной практики научных исследований и порядка рассмотрения подозрений в нарушении ее принципов, то есть «Руководство по ДПН». Руководство, введенное в действие в 1994 году, последний раз редактировалось в 2012 году. Цель этого руководства заключается в содействии продвижению принципов добросовестной практики научных исследований и одновременно с этим в обеспечении возможности надлежащего, справедливого и максимально быстрого рассмотрения подозрений в нарушении ее принципов.

«Руководство по ДПН» дает всем занимающимся научными исследованиями сторонам пример того, как должны соблюдаться принципы добросовестной

The objective of these guidelines is to promote the responsible conduct of research and to prevent misconduct in research in all organisations involved in research work, such as universities, universities of applied sciences and research institutes under public funding. These guidelines are also to be adhered to, whenever applicable, when co-operating with enterprises and other partners, either nationally or internationally.

The premise of the RCR guidelines is that promoting the responsible conduct of research and handling alleged violations of the responsible conduct of research are primarily the responsibility of the organisations conducting research. When the RCR process has been finalised by the organisation, if any party is dissatisfied with the ruling, it may request a statement from TENK. In its other activities, TENK focuses on promoting the responsible conduct of research, as well as formulating and publicising common guidelines in co-operation with the research organisations.

In addition to the RCR guidelines, TENK has published other national guidelines, such as Ethical principles of research in the humanities and social and behavioural sciences and proposals for ethical review and, in co-operation with the research community, has formulated a model CV for researchers, Template for researcher's curriculum vitae.

In Finnish, the term research ethics is a general concept that covers all the ethical viewpoints and evaluations that are related to science and research. The scope of these guidelines is, however, narrower and refers to following and promoting an ethically responsible and proper course of action in

практики научных исследований. Действенность этого руководства основана на добровольном согласии научного сообщества соблюдать его положения и содействовать распространению принципов научной этики. В Финляндии «Руководство по ДПН» соблюдается во всех областях науки, и список придерживающихся его организаций опубликован на интернет-сайте TENK.

Целью этого руководства является содействие продвижению принципов добросовестной практики научных исследований и предотвращение научного мошенничества в занимающихся исследованиями организациях, таких как университеты, университеты прикладных наук и находящиеся в сфере государственного финансирования научно-исследовательские учреждения. Изложенные в руководстве правила должны соблюдаться этими организациями и в рамках исследовательской работы, проводимой совместно с частными компаниями и другими сторонами, как на национальном, так и на международном уровне.

Отправной точкой «Руководства по ДПН» является то, что продвижение принципов добросовестной практики научных исследований, как и рассмотрение подозрений в нарушении этих принципов, является, прежде всего, задачей занимающихся научными исследованиями организаций. После того, как подозрение в нарушении будет рассмотрено в предусмотренном этим руководством порядке внутри научно-исследовательской организации, недовольная решением

research, as well as identifying and preventing violations and dishonesty in all research. In English, this concept is usually referred to as research integrity, a term that emphasises the honesty and integrity that all researchers are required to adopt in their research activities.

TENK does not intervene when there are violations of the norms of a specific academic discipline if these violations do not at the same time constitute a violation as described in the RCR guidelines. Furthermore, TENK does not address alleged violations of the law, such as copyright law or patent law.

As TENK focuses solely on the research integrity issues mentioned above, its statements comment only on whether the RCR investigation has been conducted in compliance with these guidelines, and whether there has been a violation of the responsible conduct of research. In other words, TENK does not comment on matters of opinion regarding science, disputes between different schools of thought, or issues of professional ethics.

In Finland, certain academic disciplines have their own ethical norms and governing bodies, such as the National Advisory Board on Social Welfare and Health Care Ethics (ETENE), the National Committee on Medical Research Ethics (TUKIJA) and the Advisory Board on Biotechnology (BTNK). These boards and committees offer advice on professional ethics in more detail, for example, by offering information on the relationship between the researcher and the research subject. In addition, some institutions, such as hospitals, universities, universities of applied sciences and research institutes, have regional and organisation-specific advisory boards on research integrity.

сторона может запросить заключение TENK. В остальном же совет занимается продвижением принципов добросовестной практики научных исследований, а также составлением и распространением общих инструкций в сотрудничестве с научно-исследовательскими организациями.

Помимо «Руководства по ДПН», Финляндским национальным советом по научной этике изданы и другие руководства, такие как «Этические принципы гуманитарного, социального и поведенческого исследования и предложение по организации проведения предварительной этической экспертизы», а также составлен в сотрудничестве с научным сообществом «Образец резюме (CV) научного сотрудника».

В Финляндии словосочетание «научная этика» принято использовать в общем, широком смысле, так, что под этим понятием подразумеваются все связанные с исследованиями и наукой этические аспекты и оценки. На английский язык это понятие можно перевести как research ethics. В «Руководстве по ДПН» под научной этикой подразумевается более узкое понятие, а именно соблюдение и продвижение ответственных и правильных с этической точки зрения методов ведения исследовательской деятельности, а также выявление и предотвращение связанных с исследованиями нарушений и мошенничества во всех областях науки. Для обозначения этого направления деятельности в английском языке обычно используется термин research integrity, подчеркивающий важность соблюдения исследователем порядочности и добросовестности при проведении любых

Moreover, there has been extensive international debate on the common principles of research integrity and on how to identify violations of the responsible conduct of research. Codes of conduct that have been jointly created and agreed upon include The European Code of Conduct for Research Integrity (ALL European Academies ALLEA, Revised edition 2017), the Singapore Statement on Research Integrity (World Conference on Research Integrity 2010, Singapore), the Uniform Requirements for Manuscripts Submitted to Biomedical Journals (International Committee of Medical Journal Editors, ICMJE), and the Code of Conduct and Best Practice Guidelines for Journal Editors (Committee on Publication Ethics, COPE 2011).

The RCR guidelines are in accordance with the international codes of conduct. The RCR guidelines also provide the guidelines for investigating alleged RCR violations in Finland.

научных исследований.

В своих заключениях TENK не вмешивается в нарушения норм той или иной области науки, если одновременно речь не идет о нарушении, упомянутом в «Руководстве по ДПН». TENK не рассматривает и подозрения в нарушении законодательства, например, закона об авторских правах или закона о патентах.

Поскольку TENK ограничивает свои заключения обозначенными выше вопросами научной этики, в этих заключениях излагается лишь позиция совета касательно того, было ли разбирательство по ДПН проведено в соответствии с этим руководством и имело ли место нарушение принципов добросовестной практики научных исследований. TENK не комментирует, например, научные разногласия, споры между научными школами или вопросы профессиональной этики.

В Финляндии в некоторых сферах деятельности существуют свои этические нормы и консультативные органы, такие как Общенациональный консультативный совет по этике в сфере социального обеспечения и здравоохранения (ETENE), Общенациональный консультативный орган в сфере медицины (TUKIJA) и Консультативный совет в области биотехнологий (BTNK), которые могут давать более подробные инструкции, касающиеся, например, профессиональной этики применительно к отношениям между исследователем и объектом исследований. Кроме того, существуют также региональные внутриорганизационные комитеты по научной этике, например,





The responsible conduct of research

In order for research to be ethically acceptable and reliable and for its results to be credible, the research must be conducted according to the responsible conduct of research. Applying the guidelines for the responsible conduct of research within the research community constitutes a form of self-regulation that

при больницах, университетах, университетах прикладных наук и научно-исследовательских учреждениях.

Активное обсуждение единых принципов научной этики и способов выявления нарушений принципов добросовестной практики научных исследований ведется и на международном уровне. Совместно разработанными сводами правил являются, например, The European Code of Conduct for Research Integrity (ALL European Academies ALLEA, Revised edition 2017), Singapore Statement on Research Integrity (World Conference on Research Integrity 2010, Сингапур), известное как «Ванкуверские правила» руководство Uniform Requirements for Manuscripts Submitted to Biomedical Journals (International Committee of Medical Journal Editors, ICMJE), а также Code of Conduct and Best Practice Guidelines for Journal Editors (Committee on Publication Ethics, COPE 2011).

В своей основе финское «Руководство по ДПН» согласуется с международными рекомендациями и правилами, однако при этом оно содержит также подлежащие соблюдению в Финляндии инструкции, касающиеся порядка рассмотрения подозрений в нарушении принципов ДПН.

Добросовестная практика научных исследований

Научное исследование может быть признано надежным и приемлемым с этической точки зрения и его результаты могут считаться достоверными лишь в том случае, если исследование проведено в соответствии с принципами добросовестной практики научных

is bound by legislation. Furthermore, the responsible conduct of research is an integral part of the quality assurance of research organisations.

From the point of view of research integrity, the premises for the responsible conduct of research are the following:

1. The research follows the principles that are endorsed by the research community: that is, integrity, meticulousness, and accuracy in conducting research, and in recording, presenting, and evaluating the research results.
2. The methods applied for data acquisition as well as for research and evaluation conform to scientific criteria and are ethically sustainable. When publishing the research results, the results are communicated in an open and responsible fashion that is intrinsic to the dissemination of scientific knowledge.
3. The researcher takes due account of the work and achievements of other researchers by respecting their work, citing their publications appropriately, and by giving their achievements the credit and weight they deserve in carrying out the researcher's own research and publishing its results.
4. The researcher complies with the standards set for scientific knowledge in planning and conducting the research, in reporting the research results and in recording the data obtained during the research.
5. The necessary research permits have been acquired and the preliminary ethical review that is required for certain fields of research has been conducted.

исследований. Для научного сообщества применение инструкций, касающихся добросовестной практики научных исследований, является вопросом саморегулирования, рамки которого определены законодательством. Добросовестная практика научных исследований является также частью системы качества исследовательской организации.

С точки зрения научной этики основными отправными моментами добросовестной практики научных исследований является следующее:

1. В ходе исследования соблюдаются признанные научным сообществом методы и принципы, то есть честность, общая аккуратность и точность при выполнении исследовательской работы, сохранении и представлении ее результатов, а также при оценке исследований и их результатов.
2. В ходе исследования применяются соответствующие критериям научного исследования и устойчивые с этической точки зрения методы сбора информации, проведения исследования и оценки его результатов. При проведении исследования практикуются соответствующие характеру научных сведений открытость и ответственный подход к публикации результатов исследования.
3. Исследователи соответствующим образом учитывают работу и достижения других исследователей, уважая их труд и давая ссылки на их публикации, а

6. Before beginning the research or recruiting the researchers, all parties within the research project or team (the employer, the principal investigator, and the team members) agree on their rights, responsibilities, and obligations, principles concerning authorship, and questions concerning archiving and accessing the data in a manner that is approved by all parties. These agreements may be further specified during the course of the research.

7. Sources of financing, conflicts of interest or other commitments relevant to the conduct of research are announced to all members of the research project and the research subjects and reported when publishing the research results.

8. Researchers refrain from all science- and research-related evaluation and decision-making situations when there is reason to suspect a conflict of interest.

9. The research organisation adheres to good personnel and financial administration practices and takes into account questions related to data protection.

In addition, researchers also need to comply with the practices listed above when working as teachers or instructors, when applying for research positions or for research funding, as well as when functioning as experts in their field both inside and outside the research community.

Besides research activity, the principles of responsible conduct of research apply to teaching materials, written and spoken statements, evaluations, CVs and publication

также отдавая должное их достижениям в своих собственных исследованиях и при публикации результатов этих исследований.

4. Планирование и проведение исследования, публикация отчетов и хранение формирующихся в ходе исследования данных осуществляются способом, отвечающим требованиям к научным сведениям.

5. Получены все необходимые для проведения исследования разрешения и проведена предварительная этическая экспертиза, требуемая в определенных областях деятельности.

6. Внутри исследовательской группы или исследовательского проекта перед началом исследования или перед наймом исследователей согласовываются права всех сторон (как работодателя и главного исследователя, так и членов группы), касающиеся авторства принципы, ответственность и обязанности, а также вопросы, касающиеся хранения материалов и права их использования перед началом исследования или привлечением исследователей приемлемым для всех сторон образом. В ходе исследования соглашения могут уточняться.

7. Сведения об источниках финансирования и прочих важных с точки зрения исследования взаимосвязях доводятся до причастных сторон и участников исследования, а также раскрываются при публикации результатов исследования.

lists, as well as to societal interaction in both printed and electronic publication channels, including social media.

Each individual researcher and research group member is primarily responsible for complying with the principles of the responsible conduct of research. Nonetheless, the responsibility also rests on the whole research community: research groups and their principal investigators, the directors of research units and the management of research organisations.

Universities and universities of applied sciences should ensure that their students are well-versed in the principles of the responsible conduct of research and that the teaching of research integrity is integrated into their graduate and postgraduate programmes. Research institutes, for their part, should ensure that research integrity training is available for their staff. In addition, it is the task of every doctoral research training unit to handle special questions regarding the responsible conduct of research that are pertinent to the respective field of education as part of their doctoral research training programme. In order to guarantee the practice of the responsible conduct of research, universities and universities of applied sciences should offer continuing education in research integrity to their teachers, thesis supervisors, researchers, heads of research groups and other experts.

Learned societies in Finland can promote the responsible conduct of research, for example, through a peer review system for scholarly and scientific publications. In addition, research funding organisations, such as foundations, funds, the Academy of Finland,

8. Исследователи воздерживаются от участия в любой связанной с наукой и исследованием рецензионной деятельности и принятии решений, если есть основания полагать, что у них имеется личная заинтересованность, способная повлиять на оценку или процесс принятия решения.

9. В исследовательских организациях надлежащим образом налажено управление персоналом и финансовой стороной деятельности, а также учитываются аспекты, касающиеся защиты информации.

Исследователи должны соблюдать упомянутые выше принципы и тогда, когда они выступают в качестве преподавателей и научных руководителей, соискателей на место исследователя или заявителей на получение финансирования, а также экспертов в своей области знаний как внутри научного сообщества, так и за его пределами.

Помимо исследовательской деятельности, перечисленные принципы касаются также учебных материалов, письменных или устных заключений, оценок и рецензий, резюме и перечней публикаций, а также социального взаимодействия с использованием как печатных, так и электронных каналов публикации, в том числе социальных сетей.

За соблюдение принципов добросовестной практики научных исследований отвечают, прежде всего, сами исследователи и члены исследовательской группы. Однако ответственность лежит

the Innovation Funding Agency Business Finland, as well as Finland's Prime Minister's Office, can also encourage the researchers on projects funded by these organisations to commit themselves to the responsible conduct of research, and consequently, when feasible, to follow the RCR guidelines in the handling of alleged violations of the responsible conduct of research.

и на всем научном сообществе: на исследовательских группах и их главных научных сотрудниках, руководителей исследовательских подразделений и руководстве проводящей исследования организации.

Университеты и университеты прикладных наук должны заботиться о том, чтобы ознакомление с принципами добросовестной практики научных исследований и нормами научной этики было неотъемлемой частью предоставляемого ими базового (бакалавриат) или дальнейшего (магистратура и аспирантура) обучения. Исследовательские учреждения, в свою очередь, должны заботиться о том, чтобы их персоналу предлагалось соответствующее обучение научной этике. Задачей каждого подразделения, в котором есть аспирантура, является также рассмотрение в рамках программы обучения специфических для данной области знаний вопросов, связанных с добросовестной практикой научных исследований. В целях обеспечения соблюдения принципов добросовестной практики научных исследований высшие учебные заведения должны также предлагать связанное с научной этикой дополнительное обучение своим преподавателям и научным руководителям, исследователям, руководителям исследовательских групп и прочим специалистам.

Действующие в Финляндии научные общества могут со своей стороны способствовать продвижению принципов добросовестной практики научных исследований, например, с помощью

Violations against the responsible conduct of research

For a researcher to be professionally competent, they need to master the knowledge and the methodology associated with their field as well as to comply with ethically sustainable research practices.

Lack of competence in the field and negligence in conducting research and in recording, archiving and reporting research results are a sign of the poor professional skills of a researcher, decrease the reliability of the results obtained by the researcher, and may even invalidate the research itself. However, negligence and shortcomings in knowledge do not necessarily mean that a researcher's professional practices are questionable in terms of research integrity.

Violations of the responsible conduct of research refer to unethical and dishonest practices that damage research and, in the worst cases, invalidate the research results. Violations of the responsible conduct of research consist of actions that may have been committed either intentionally or

системы рецензирования научных публикаций. Финансирующие исследования организации, такие как различные фонды, Финская Академия, Агентство финансирования инноваций Business Finland и канцелярия Государственного совета, также могут влиять на то, чтобы поддерживаемые ими исследования проводились в соответствии с принципами добросовестной практики научных исследований, и чтобы подозрения в нарушении этих принципов рассматривались, по возможности, согласно «Руководству по ДПН».

Нарушение принципов добросовестной практики научных исследований

Научный профессионализм предполагает владение теоретическими и методологическими знаниями в той или иной области науки, а также использование устойчивых с точки зрения научной этики методов работы.

Слабое владение той или иной научной дисциплиной и небрежность при проведении исследования, а также в процессе фиксации и хранения результатов и подготовки отчетов являются признаком низкого профессионализма исследователя, снижают надежность полученных результатов и даже могут привести к непризнанию всего исследования. Однако пробелы в знаниях и небрежность не обязательно означают, что профессиональную деятельность исследователя нужно поставить под сомнение с точки зрения научной этики.

Под нарушениями принципов добросовестной практики научных

through negligence. While it is difficult to define these types of violations in detail and unambiguously, it is possible to characterise ethically irresponsible practices with the help of examples.

In Finland, violations of the responsible conduct of research can be classified into the following two categories:

- Research misconduct
- Disregard for the responsible conduct of research

Research misconduct and disregard for the responsible conduct of research may occur in planning and performing the research and in presenting the research results and conclusions. Allegations of research misconduct and disregard for the responsible conduct of research are dealt with through the procedure for handling alleged violations of the responsible conduct of research. This is referred to as the RCR process. Disregard for the responsible conduct of research and research misconduct violate the responsible conduct of research, but they may also violate the law.

In addition to misconduct and disregard, other types of ethically irresponsible research practices may occur in the research community. However, sincere differences of opinion that result from the interpretations and assessments of research results belong to academic and scientific debate and do not violate the responsible conduct of research.

исследований подразумевается неэтичная и недобросовестная деятельность, наносящая вред научному исследованию и, в худшем случае, полностью нивелирующая его результаты. Действия, оцениваемые как нарушение принципов добросовестной практики научных исследований, могут быть намеренными или совершенными по небрежности. Дать детальное и недвусмысленное определение таким действиям сложно, однако с помощью примеров можно показать, какую деятельность следует считать безответственной с точки зрения научной этики.

В Финляндии нарушения принципов добросовестной практики научных исследований делят на две категории:

- мошенничество в научной сфере
- пренебрежение принципами добросовестной практики научных исследований.

Мошенничество и пренебрежение могут иметь место как при планировании и проведении исследований, так и при представлении результатов и заключений. Подозрения в пренебрежении или мошенничестве рассматриваются в рамках процедуры рассмотрения подозрений в нарушении принципов добросовестной практики научных исследований, то есть процедуры ДПН. Помимо того, что пренебрежение правилами добросовестной научной деятельности и мошенничество в научной сфере противоречат принципам добросовестной практики научных исследований, они являются также противоправными деяниями.



Research misconduct

Research misconduct refers to misleading the research community and often also to misleading decision-makers. This includes presenting false data or results to the research community or spreading false data or results in a publication, in a presentation given at a scientific or scholarly meeting, in a manuscript that is intended to be published, in study materials or in applications for funding. Furthermore, misconduct refers to misappropriating other researchers' work and to representing other researchers' work as one's own.

Research misconduct is further divided into the following four subcategories:

- Fabrication refers to presenting invented observations to the research community. In other words, the fabricated observations have not been made by using the methods as claimed in the research report. Fabrication also means presenting invented results in a research report.
- Falsification (misrepresentation) refers to modifying and presenting original observations deliberately so that the results based on those observations are distorted.

Помимо пренебрежения и мошенничества, в научном сообществе могут совершаться и другие безответственные с точки зрения научной этики поступки. В то же время подлинно научные разногласия в толкованиях и оценках являются частью научного дискурса и никоим образом не нарушают принципов добросовестной практики научных исследований.

Мошенничество в научной сфере

Мошенничество в научной сфере означает намеренное введение в заблуждение научного сообщества и, зачастую, сторон, отвечающих за принятие решений. К нему относятся представление ложных сведений или результатов научному сообществу или их распространение, например, в публикациях, в докладах на научных конференциях, в предназначенных для публикации рукописях, в учебных материалах или в заявках на получение финансирования. Мошенничеством является также присвоение работ других исследователей или представление их как свое собственное исследование.

Мошенничество делят на четыре подкатегории:

- Под фабрикацией понимается представление научному сообществу поддельных наблюдений и данных. Сфабрикованными являются наблюдения, сделанные иным способом или методом, нежели указано в отчете об исследовании. Фабрикацией является также представление в отчете об исследовании поддельных результатов.

The falsification of results refers to the scientifically unfounded modification or selection of research results. Falsification also refers to the omission of results or information that are essential for the conclusions.

- Plagiarism, or unacknowledged borrowing, refers to representing another person's material as one's own without appropriate references. This includes research plans, manuscripts, articles, other texts or parts of them, visual materials, or translations. Plagiarism includes direct copying as well as adapted copying.
- Misappropriation refers to the unlawful presentation of another person's result, idea, plan, observation or data as one's own research.

In international guidelines, misconduct is usually divided into three categories: fabrication, falsification and plagiarism, which is also referred to as the FFP categorisation. The tradition in Finland has been to maintain a more comprehensive and analytical categorisation; hence, misappropriation is separated from plagiarism and is considered to be a distinct category.

- Под фальсификацией понимается намеренное изменение первоначальных данных или такое их представление, что основанный на них результат предстает искаженным. Под фальсификацией результатов понимается необоснованное с научной точки зрения изменение или выборочное представление результатов исследования. Фальсификацией является также существенное с точки зрения выводов непредставление данных или результатов.
- Под плагиатом, то есть несанкционированным заимствованием, понимается представление опубликованных другим лицом трудов, таких как план исследований, рукопись, статья или иной текст или его фрагмент, визуальное изображение или перевод, как своих собственных. Плагиатом является как прямое, так и адаптированное копирование.
- Под присвоением понимается неправомерное представление или использование от своего имени принадлежащих другому лицу результатов, идеи, плана, данных или материалов исследования.

В международных руководствах выделяют, как правило, три основные категории мошенничества, то есть используют так называемое деление FFP: фабрикация (fabrication), фальсификация (falsification) и плагиат (plagiarism). В Финляндии деление хотели сделать более широким и аналитическим, и поэтому присвоение было отделено от плагиата и вынесено в отдельную категорию.

Disregard for the responsible conduct of research

Disregard for the responsible conduct of research manifests itself as gross negligence and carelessness during the research process. This type of behaviour can be identified when researchers engage in:

- denigrating the role of other researchers in publications, such as neglecting to mention them, and referring to earlier research results inadequately or inappropriately;
- reporting research results and methods in a careless manner, resulting in misleading claims;
- inadequate record-keeping and archiving of results and research data;
- publishing the same research results multiple times ostensibly as new and novel results (also referred to as self-plagiarism);
- misleading the research community in other ways in terms of one's own research work.

Пренебрежение принципами добросовестной практики научных исследований

Пренебрежение принципами добросовестной практики научных исследований проявляется в грубой небрежности и безответственности на разных этапах исследовательской работы. К таким проявлениям относятся:

- преуменьшение в публикациях вклада других исследователей, например, оставление без упоминания или указание недостаточных или неадекватных ссылок на результаты прежних исследований
- небрежное и, следовательно, вводящее в заблуждение составление отчетов о результатах исследования и использовавшихся методах
- ненадлежащее фиксирование и хранение результатов и материалов исследования
- неоднократная публикация одних и тех же результатов под видом новых (то есть так называемый самоплагиат)
- введение научного сообщества в заблуждение в отношении своей исследовательской работы иными способами.

Other irresponsible practices

Other irresponsible practices may also occur in research. For example, researchers may engage in:

- manipulating authorship, for example, by including in the list of authors persons who have not participated in the research, or by taking credit for work produced by what is referred to as ghost authors;
- exaggerating one's own scientific and scholarly achievements, for example, in a CV or its translation, in a list of publications, or on one's homepage;
- expanding the bibliography of a study to artificially increase the number of citations;
- delaying the work of another researcher, for example, through refereed peer reviewing;
- falsely and maliciously accusing a researcher of RCR violations;
- hampering inappropriately the work of another researcher by other means;
- misleading the general public by publicly presenting deceptive or distorted information concerning one's own research, its results or the scientific importance or applicability of those results.

In their most serious forms, these practices may meet the criteria of an RCR violation mentioned above.

Иные недобросовестные действия

В ходе исследовательской работы могут совершаться и другие безответственные действия. В качестве примеров можно упомянуть:

- манипулирование авторством, например, путем внесения в список авторов исследования непричастных к нему лиц или представления трудов так называемого «писателя-призрака» как собственной работы исследователя
- преувеличение собственных научных заслуг, например, в описании личных достижений и профессиональных навыков (Curriculum vitae) или в его переведенных на другие языки версиях, в перечне публикаций или на собственном интернет-сайте
- искусственное раздувание количества ссылок на другие исследования в перечне использованных в исследовании источников
- задержка работы другого исследователя, например, с помощью рецензирования
- необоснованная и злонамеренная подача уведомления о подозрении в нарушении принципов ДПН
- неуместное затруднение работы другого исследователя иным способом
- введение широкой публики в заблуждение путем публикации ложных или

Guidelines for handling alleged violations of the responsible conduct of research

It is in the mutual interests of society, the research community, and the researchers, to resolve all allegations of research misconduct. The RCR guidelines published by TENK are internal ethical guidelines for the Finnish research community and are used to address allegations of violations of the responsible conduct of research at universities, universities of applied sciences, research institutes, and in other research organisations under public funding. The research organisations that have signed the agreement have committed themselves to applying the procedures in question to cases of alleged violations of the responsible conduct of research.

The guidelines apply to investigations into the alleged violations of the responsible conduct of research. In addition to research and publications, they also apply to all other types of written works in conjunction with academic activities, irrespective of their form of publication. These works include textbooks, funding applications, project applications, poster presentations, evaluations of academic theses, and referee statements.

These guidelines also apply to investigations of alleged RCR violations in

искажающих действительность сведений об исследовании, его результатах, научном значении или применимости результатов.

В самых серьезных случаях такие недобросовестные действия могут отвечать упомянутым выше критериям нарушения принципов ДПН.

Инструкции по рассмотрению подозрений в нарушении принципов добросовестной практики научных исследований

В интересах общества, научного сообщества и исследователей то, чтобы подозрения в нарушениях научной этики изучались и разбирались надлежащим образом. Составленное TENK «Руководство по ДПН» является внутренним этическим руководством финского научного сообщества по рассмотрению подозрений в нарушении принципов добросовестной практики научных исследований в университетах, университетах прикладных наук, в научно-исследовательских заведениях и в других находящихся в сфере государственного финансирования организаций, занимающихся научно-исследовательской деятельностью. Занимающиеся научными исследованиями организации, ставя под руководством свои подписи, берут на себя обязательство соблюдать данную процедуру в случае возникновения подозрений в нарушении принципов добросовестной практики научных исследований.

Эти инструкции применяются при рассмотрении подозрений в

academic theses submitted for a Master's degree or a higher academic degree, including the higher degrees in the universities of applied sciences, even when the thesis is not published. If the approval of the thesis is pending, or the candidate has not yet been granted permission to defend the thesis, the institution can investigate the allegations by following another procedure, unless the researcher suspected of an RCR violation insists on an investigation according to these guidelines.

Research misconduct and disregard for the responsible conduct of research will not expire. However, universities, universities of applied sciences or research institutions can decide not to conduct an RCR investigation when a significant amount of time has passed since the alleged violation and the investigation would no longer affect ethically sustainable research practices, research quality assurance or the legal protection of other parties. On request, TENK will provide a statement regarding the decision made by the institution (see guidelines for the RCR Process).

In addition to following these guidelines, investigations into alleged RCR violations also need to take general legislation into account. Investigations into alleged RCR violations do not handle issues that are related to criminal law, copyright law, or labour law, or into other legal issues that may be related to the alleged violation.

The investigation procedure for alleged violations of the responsible conduct of research involves three steps:

- A written notification
- A preliminary inquiry
- The investigation proper

нарушении принципов добросовестной практики научных исследований. Они применяются не только к научно-исследовательской и публицистической деятельности, но и к другой литературной деятельности, напрямую связанной с научной работой, независимо от формы публикаций – например, к учебной литературе, заявлениям на финансирование и проектным заявкам, постерным презентациям, рецензиям на научные диссертации и так называемым рецензионным заключениям.

В соответствии с этими инструкциями рассматриваются и подозрения в нарушении принципов ДПН в магистерских дипломных работах, включая высшие ступени обучения в университетах прикладных наук, и диссертациях, написанных для получения более высокой академической степени, даже если эти работы и диссертации не публикуются. Если диссертация не принята, или если соискатель не допущен к защите, учебное заведение может изучить подозрение с использованием иной процедуры, если само попавшее под подозрение лицо не потребует разбирательства в соответствии с этой инструкцией.

Как деяния, мошенничество в научной сфере и пренебрежение принципами добросовестной практики научных исследований срока давности не имеют. Однако учебное или исследовательское учреждение может принять решение не проводить разбирательство по ДПН, если с момента предполагаемого нарушения прошло столько времени, что разбирательство уже не будет иметь

The most crucial factors ensuring legal protection are:

- The fairness and the impartiality of the process
- The hearing of all the involved parties
- The competence and quickness of the process

This requires that each phase of the procedure be carefully documented and that the parties' right to information and their other rights concerning the procedure are respected. If a party of the procedure does not have a sufficient command of Finnish or Swedish, then the language used during the investigation, for example, in hearings and documents, is the language commonly used by the researcher with the organisation.

The person responsible for adhering to the guidelines of the procedure and for making the decisions during the whole process is the rector of the university, or if the university so decides, the chancellor, or the rector of a university of applied sciences, or the director of the research organisation. The decision-making cannot be delegated to another person.

The notification of an alleged RCR violation is to be sent to the respective university or university of applied sciences or to the research institute at which the research has primarily been conducted. If those alleged to have committed a violation have worked in several research communities, the handling of the alleged violation requires co-operation between the respective organisations, which are to agree amongst themselves as to how to conduct the investigation.

значения с точки зрения соблюдения научной этики, признания качества исследования и прочих правовых аспектов. По принятому решению можно запросить заключение TENK (см. инструкции по процедуре ДПН).

Помимо инструкций при рассмотрении подозрений в нарушении принципов ДПН нужно учитывать также нормы общего законодательства. В ходе изучения подозрений в нарушении принципов ДПН не рассматриваются уголовно-правовые вопросы, вопросы авторского и трудового права и прочие правовые аспекты, которые также могут быть связаны с предполагаемым нарушением.

Процесс рассмотрения подозрений в нарушении принципов добросовестной практики научных исследований состоит из трех этапов:

- письменное уведомление
- предварительное рассмотрение
- основное расследование.

Основными факторами, существенными с точки зрения защиты прав, являются:

- справедливость и непредвзятость рассмотрения
- заслушивание всех сторон
- компетентность экспертов и оперативность рассмотрения.

Все перечисленное предполагает тщательное документирование каждого этапа разбирательства, предоставление причастным сторонам права на получение информации и уважение всех других прав,

Any RCR investigation procedure that takes place in Finland must follow the principles of the Finnish Administrative Procedure Act (434/2003). These principles determine, among other matters, the grounds for good administration and for disqualification.

An allegation regarding an RCR violation and the decisions related to this allegation during the various phases of the RCR process are to be reported to TENK, so that it can monitor compliance to the guidelines and the state of research integrity in Finland. Although all documents sent to the authorities or produced by them are generally public, in accordance with the Finnish Act on Openness of Government Activities (621/1999), the research organisation is, when sending the documents to TENK, obliged to take into account the secrecy obligations that apply to the information included in the documents.

For joint international projects that include researchers working in Finnish research communities, in special cases, the investigation does not have to adhere to the Finnish guidelines, but may be conducted according to the guidelines used by the foreign organisation in charge of the project. The Finnish party participating in the project is obliged to contribute to the appropriate investigation of the alleged RCR violation.

Additional information on applying the RCR guidelines can be obtained from the Secretary General of TENK.

связанных с процедурой. Если причастная к процедуре сторона не владеет в достаточной мере официальными языками Финляндии, финским или шведским, то в ходе разбирательства, в процессе заслушивания сторон и в документах используется язык, на котором велась работа со сторонами.

Ректор университета, или канцлер, если так решит университет, ректор университета прикладных наук или высший руководитель научно-исследовательской организации несет ответственность за соблюдение инструкций, и он же отвечает за принятие решений на протяжении всего процесса. Принятие решений не может быть делегировано другому лицу.

Уведомление о подозрении в нарушении добросовестной практики научных исследований должно подаваться в то научно-исследовательское или учебное учреждение, в котором исследование проводилось по большей части. В случае, если попавшее под подозрение лицо (или лица) работало в нескольких исследовательских сообществах, предполагается сотрудничество между разными организациями, которые должны договориться между собой о том, как будет проводиться разбирательство.

При проведении процедуры разбирательства по ДПН в Финляндии должны соблюдаться принципы финского закона об административном управлении (434/2003). Этими принципами определены, наряду с прочим, основы надлежащего управления процессами и основания для отвода эксперта по причине возможного существования конфликта интересов.



О подозрении в нарушении принципов добросовестной практики научных исследований и связанных с ним решениях, принимаемых на разных этапах процедуры ДПН, следует сообщать в TENK, чтобы совет мог следить за соблюдением инструкций и за ситуацией с научной этикой в Финляндии. Несмотря на то, что отправляемые в официальные органы или составляемые официальными органами документы согласно финскому закону о публичности информации (621/1999) являются, как правило, публичными, исследовательские организации, отправляя документы в адрес совета, должны учитывать обязательства, касающиеся конфиденциальности содержащихся в этих документах сведений.

В особых случаях, если речь идет о международном совместном проекте, в котором участвуют работающие в финских научных сообществах исследователи, разбирательство может проводиться на основании инструкций организации, управляющей проектом из-за пределов Финляндии. Задействованная в проекте финская сторона должна содействовать тому, чтобы подозрение в нарушении было расследовано надлежащим образом.

Дополнительную информацию о применении «Руководства по ДПН» можно получить у генерального секретаря TENK.

The process for handling allegations of the responsible conduct of research, otherwise known as the RCR process

1. The allegation of a violation of the responsible conduct of research must be communicated in writing to the rector or to another person responsible for the decision-making as stated above (hereafter the rector). This notification must be submitted to the organisation at which the alleged violation has occurred or is presumed to occur. The notification must specify the type of the alleged violation of responsible conduct of research, as well as the grounds for the allegation. The notification cannot be submitted anonymously.

The rector can also initiate an investigation of allegations that have come to their attention from other channels. TENK can also recommend an investigation if it has reason to suspect a violation within the organisation in question.

2. The rector decides whether to initiate a preliminary inquiry. A preliminary inquiry is unnecessary when:
 - the allegation does not constitute a violation that falls within the scope of the RCR guidelines
 - it becomes clear without further action that the notification is unfounded, or
 - there is another justified reason for not proceeding, such as a preliminary inquiry that has already been initiated by another research organisation

Процесс рассмотрения подозрений в нарушении принципов добросовестной практики научных исследований, то есть процедура ДПН

1. Информацию о подозрении в нарушении принципов добросовестной практики научных исследований следует в письменном виде довести до ректора или иного упомянутого выше лица, отвечающего за принятие решений (в дальнейшем «ректор»). Письменное уведомление подается в ту организацию, в которой попавшее под подозрение лицо ведет или вело свою деятельность. В уведомлении нужно конкретно указать, о каком именно нарушении принципов добросовестной практики научных исследований идет речь, а также обосновать подозрения. Уведомление не может быть анонимным.

Ректор может также принять к рассмотрению подозрение, о котором он узнал иным путем. Финляндский национальный совет по научной этике также может предложить организации изучить подозрение, о котором ему стало известно.

2. Решение о начале процедуры предварительного рассмотрения принимает ректор. Ректор может отказаться от запуска этой процедуры, если
 - подозрение в нарушении не относится к сфере применения

A reasoned decision not to initiate a preliminary inquiry must be communicated to the instigator of the allegation, to the person alleged of a violation, and to TENK. If any party is dissatisfied with the decision, they may request a statement from TENK within six months of the date of being notified of the decision (see Point 12).

If a decision is made to conduct a preliminary inquiry, the instigator of the allegation, the person alleged to have committed a violation and TENK must be notified immediately of the inquiry and of the grounds for it.

3. The purpose of the preliminary inquiry is to initially determine the validity of the allegations of a violation that are stated in the notification and the evidence that has been presented to support these allegations. The instigator of the allegation, the person alleged to have committed a violation, and, if necessary, experts and other persons involved, will be heard during the preliminary inquiry. The preliminary inquiry must be conducted within three months of receiving the notification, unless there are specific reasons to grant additional time for the completion of the inquiry.

4. On the basis of the preliminary inquiry, if the allegation turns out to be unfounded, the rector will make a reasoned decision to discontinue the investigation process. This decision must be communicated to the person alleged to have committed a violation, to the instigator of the allegation, as well as to TENK. This decision may also be made public if so requested by the person

«Руководства по ДПН», и речь идет о другом типе проблемы

- без дополнительных действий очевидно, что уведомление является безосновательным

- для этого есть иная причина, такая как начало предварительного рассмотрения в другой исследовательской организации.

Обоснованное решение об отказе от запуска процедуры предварительного рассмотрения следует довести до сведения подавшего уведомление лица и подозреваемой стороны, а также TENK. Несогласная с решением сторона может запросить у TENK заключение по вынесенному решению в течение шести месяцев с момента получения информации об этом решении (см. пункт 12).

В случае принятия решения о предварительном рассмотрении, о начале этой процедуры и основаниях для ее проведения следует незамедлительно уведомить заявившее о подозрении лицо и подозреваемую сторону, а также TENK.

3. Целью рассмотрения является предварительное выяснение обоснованности обозначенных в уведомлении подозрений. В ходе предварительного рассмотрения заслушиваются заявившая о подозрении сторона и подозреваемое лицо, а также, при необходимости, эксперты и другие лица. Предварительное рассмотрение должно быть проведено в течение трех месяцев с момента

alleged to have committed a violation or if the publishing of it is otherwise deemed necessary.

This decision must state that any party dissatisfied with the decision can request a statement from TENK within six months of being notified of the decision (see Point 12).

The rector will decide on the potential consequences should the allegations regarding the violation of the RCR be unfounded.

5. If after the preliminary inquiry, there is still reason to suspect disregard for the responsible conduct of research or research misconduct, the rector must initiate the investigation proper. Conducting this investigation is unnecessary when the preliminary inquiry has revealed that a violation of the RCR has occurred, the person alleged to have committed a violation agrees with the results of the preliminary inquiry, and there is otherwise no other specific reason to conduct the investigation. In this case, the rector will make the decision based on the preliminary inquiry, as stipulated in Point 9.

An investigation proper is, however, warranted if the preliminary inquiry has revealed indications of wider-ranging misconduct than was initially suspected.

6. For the investigation proper, the rector will establish an investigation committee and invite expert members to join, one of whom will be appointed as head of the committee. The investigation committee must have the necessary expertise in the academic discipline in question, as well as

поступления уведомления о подозрении, если отсутствуют причины для более длительного изучения.

4. Если в ходе предварительного рассмотрения выяснится, что подозрение является безосновательным, ректор принимает решение о прекращении рассмотрения дела. Решение следует довести до сведения объекта подозрения и заявившей о подозрении стороны, а также TENK, при этом решение может быть опубликовано, если этого попросит находившееся под подозрением лицо или в случае иной необходимости.

В решении следует упомянуть, что недовольная им сторона может запросить у TENK заключение по вынесенному решению в течение шести месяцев с момента получения информации об этом решении (см. пункт 12).

Если будет установлено, что обвинения в нарушении принципов ДПН были предъявлены безосновательно, ректор принимает решение о возможных последствиях.

5. Если же после предварительного рассмотрения по-прежнему остаются основания предполагать, что пренебрежение принципами добросовестной практики научных исследований или мошенничество в научной сфере на самом деле имело место, ректор должен запустить процесс основного расследования. Необходимости проводить расследование нет, если предварительное рассмотрение подтвердило факт нарушения принципов ДПН, если подозреваемое лицо согласно

the legal or other expertise required. At least two members of the committee must be external to the organisation conducting the investigation. The appointment of the investigation committee and its activities must be in accordance with the Finnish Administrative Procedure Act and its general stipulations about disqualification. The parties concerned and TENK must be notified of the initiation of the investigation proper.

7. The investigation needs to be conducted as quickly as possible. Each phase, such as the hearing of the different parties, must be carefully documented. If the investigation committee has not completed the investigation within six months of it being established, it must submit a report concerning the delay to the rector, who will then make a decision regarding the additional time required.

8. The investigation committee is to submit a final report on its work. This report needs to include:

- An account of the events prior to establishing the investigation committee, such as an account of the research or the activities alleged to represent a violation, as well as the evidence for the allegation

- An account of the investigation committee's tasks and activities and of the hearing of the parties

- A reasoned assessment of the investigation committee to determine whether the suspected activity in each specific allegation in the written notification constitutes research misconduct or disregard for the responsible conduct of

с результатом предварительного рассмотрения и если нет особых причин для проведения основного расследования. При этом ректор на основании результатов предварительного рассмотрения выносит решение, упомянутое в пункте 9.

Расследование все же необходимо провести в случае, если в ходе предварительного рассмотрения возникли подозрения в более масштабном, чем было указано в уведомлении, мошенничестве.

6. Для проведения основного расследования ректор должен учредить экспертную группу, пригласив в нее специалистов, один из которых назначается руководителем группы. Занимающаяся расследованием группа должна обладать компетенцией в сфере, к которой относится рассматриваемое дело, а также в юридической и других необходимых сферах. Группа должна включать как минимум двух членов, не входящих в проводящую расследование организацию. При назначении членов группы и в ходе ее деятельности должны соблюдаться общие принципы отвода экспертов по причине конфликта интересов, определенные финским законом об административном управлении. О начале расследования следует проинформировать причастные к нему стороны и TENK.

7. Расследование должно проводиться максимально оперативно, при этом все его этапы, такие как заслушивание сторон, должны тщательно документироваться.

research. If a violation has been uncovered, a reasoned assessment needs to be included concerning the nature, severity and frequency of occurrence of the violation of the responsible conduct of research

- When necessary, a list of the research material, results and publications that, in the opinion of the investigation committee, contain research misconduct or disregard for the responsible conduct of research

- A proposal concerning the publishing of the conclusions of the final report as stipulated in Point 9, and possible proposals on how the consequences of the violation should be rectified.

The rector will ask that both the person alleged to have committed a violation and the instigator of the allegation submit responses to the final report.

9. The rector will decide on whether or not a violation of the responsible conduct of research has occurred. This decision must be communicated to the person alleged to have committed a violation, to the instigator of the allegation, as well as to TENK. This decision must mention that any party dissatisfied with the decision can request a statement from TENK within six months of the decision (see Point 12).

If the investigation finds that research misconduct has occurred, measures must be taken to publish the conclusions of the final report in a manner deemed appropriate by the investigation committee and, when possible, at least in the publication channel where the fraudulent research findings or

Если расследующая подозрение группа не доведет расследование до конца в течение шести месяцев, она должна доложить об этом ректору, который принимает решение о продлении срока расследования.

8. По окончании своей работы расследующая подозрение группа должна представить итоговый отчет. Отчет должен включать:

- разъяснение хода событий до учреждения экспертной группы, то есть описание исследования или деятельности, с которой были связаны подозрения, а также основания для предъявленных подозрений

- описание работы экспертной группы и процесса заслушивания сторон

- обоснованный вывод экспертной группы касательно того, являлась ли обозначенная в письменном уведомлении деятельность мошенничеством или пренебрежением принципами добросовестной практики научных исследований, а также, если нарушения были выявлены, обоснованная оценка характера, тяжести и повторяемости выявленных нарушений

- при необходимости, перечень материалов и результатов исследования и связанных с ним публикаций, которые, по мнению экспертной группы, содержат проявления мошенничества или пренебрежения принципами добросовестной практики научных исследований

results based on fraudulent means have already been published.

In addition, the reported RCR violation can lead to other sanctions that the rector is justified or obligated to impose on the basis of, for instance, administrative, criminal, or labour law or on the grounds of contract law.

If a violation of the responsible conduct of research has occurred, the sanction for that violation must be in just proportion to the severity of the violation.

10. If the investigation finds that the person alleged to have committed a violation has not violated the responsible conduct of research, the person alleged to have committed a violation and the instigator of the allegation must be notified of this decision. Furthermore, an effort must be made to publish the findings of the investigation in an appropriate publication channel if the person alleged to have committed a violation so desires, or if there are other compelling reasons.
11. If the person alleged to have committed a violation works at a research organisation other than the one in which the allegation has been handled or receives external research funding, the final report of the investigation must be submitted to the employer or the funding organisation.
12. The person alleged to have committed a violation or the instigator of the allegation can request a statement from TENK if said party is dissatisfied with the rector's decision, with the procedures adopted in the preliminary inquiry or the investigation

- предложение о публикации изложенных в итоговом отчете выводов в соответствии с пунктом 9, а также возможные предложения по устранению последствий нарушения.

Ректор запрашивает у подозреваемого и заявившего о подозрении лиц ответные комментарии касательно итогового отчета.

9. Ректор решает, было ли в рассматриваемом случае совершено нарушение принципов добросовестной практики научных исследований. Решение должно быть доведено до сведения объекта подозрений и заявившей о подозрении стороны, а также TENK. В решении следует упомянуть, что несогласная с ним сторона может запросить у TENK заключение по вынесенному решению в течение шести месяцев с момента получения информации об этом решении (см. пункт 12).

Если в результате расследования будет установлено, что речь идет о мошенничестве в научной сфере, изложенные в отчете выводы должны быть обнародованы подходящим с точки зрения экспертной группы способом и, по крайней мере, через тот же канал, через который были опубликованы результаты мошеннического исследования или продукт мошеннической деятельности.

Кроме того, выявленное нарушение принципов ДПН может привести к другим последствиям, которые ректор имеет право или обязан применить, например, на основании административного,

proper, or with the conclusions of the final report. This request must be justified and it must address the specific questions that are the basis for the statement requested. If the RCR process is not yet completed, no statement regarding the procedures or decisions of the interim phases can be requested. The request for a statement must be submitted within six months of the decision.

TENK must process the matter without delay, within five months of receiving the request for a statement, on the basis of the documents submitted to it. Furthermore, TENK must issue a statement addressed to the party that has contacted TENK, and this statement must also be delivered to the rector and to the other parties involved.

When compiling the statement, TENK may, if needed, request a written response to the request for a statement from the parties concerned and from the organisation with whose decision or procedures the person requesting the statement is dissatisfied. The person requesting the statement is to be given an opportunity to comment on these responses. TENK's statement and the documents, including the appendices, used in compiling this statement are, in principle, publicly available after the statement has been issued.

In its statement, TENK may propose that the rector conduct an additional investigation if there are well-founded reasons for this in the material provided for the preliminary inquiry, in the final report of the investigation proper, or in the

уголовного или трудового законодательства или договорного права.

Если нарушение принципов добросовестной практики научных исследований имело место, последствия и назначаемые санкции должны быть справедливыми и сопоставимыми с тяжестью нарушения.

10. Если в результате расследования выяснится, что подозревавшееся лицо не нарушало принципов добросовестной практики научных исследований, решение должно быть доведено до сведения подозревавшегося лица и стороны, заявившей о подозрении. Кроме того, должны быть приняты меры к обнародованию результатов расследования через подходящий канал, если этого попросит подозревавшееся лицо или если для этого будут иные причины.
11. Если подозреваемое лицо работает в другой исследовательской организации, а не в той, в которой рассматривалось подозрение, или если это лицо проводит исследование за счет внешнего финансирования, итоговый отчет должен быть представлен также его работодателю или финансирующей исследованию организации.
12. Подозреваемое в нарушении или заявившее о подозрении лицо, недовольное решением ректора, процедурами предварительного рассмотрения или основного расследования или представленными

information provided by an involved party in its request for a statement.

TENK may, for well-founded reasons, recommend an additional investigation without a request for a statement.

TENK does not take part in the preliminary inquiry or the investigation proper and it does not arrange hearings.

The guidelines for formulating a request for a statement can be found on TENK's website, www.tenk.fi/en.

в итоговом отчете выводами, может запросить заключение TENK. Запрос следует обосновать, и в нем должны быть конкретно указаны те вопросы, по которым запрашивается заключение. Если процесс разбирательства не завершен, заключения по процедурам и решениям, вынесенным на промежуточных этапах, запрашиваться не могут. Заключение должно запрашиваться не позднее, чем через шесть месяцев с момента вынесения решения.

TENK должен безотлагательно, не позднее чем в течение пяти месяцев с момента поступления запроса, рассмотреть вопрос на основании представленных ему документов и дать составленное на имя обратившейся в TENK стороны заключение, которое доводится до сведения ректора и причастных к делу сторон.

При составлении заключения TENK, при необходимости, запрашивает комментарии касательно поступившего запроса у причастных к делу сторон и у той организации, решением или методами которой недовольна подавшая запрос сторона. Подавшей запрос стороне, в свою очередь, предоставляется возможность прокомментировать эти ответные комментарии. Заключение TENK и использовавшиеся при его составлении документы вместе с возможными приложениями становятся, как правило, публичной информацией после вынесения заключения.

В своем заключении TENK может предложить ректору провести



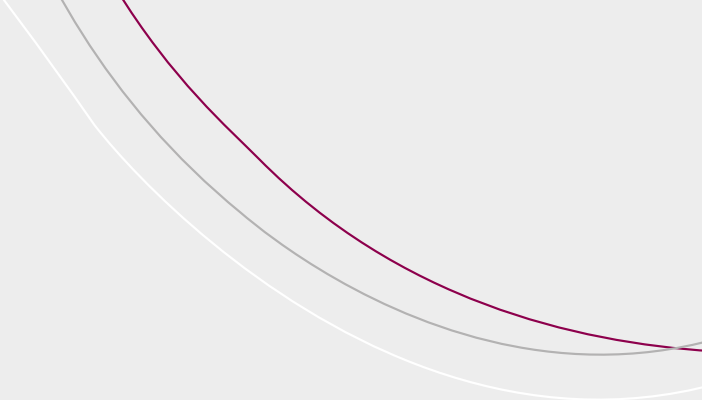
дополнительное расследование, если материалы предварительного рассмотрения, итоговый отчет по основному расследованию или представленные в запросе обстоятельства дают для этого основания.

TENK может также по собственной инициативе, без запроса сторон, предложить провести дополнительное расследование, если для этого существуют веские причины.

TENK не участвует в предварительном рассмотрении или основном расследовании и не организует процедуры заслушивания сторон.

Инструкции по составлению запроса о предоставлении заключения можно найти на сайте TENK, www.tenk.fi.





The Finnish National Board on Research Integrity TENK

is a body of specialists as appointed by the Ministry of Education and Culture in Finland on the proposal of the scientific community. TENK was founded in 1991 by decree to handle ethical issues on scientific research and to promote research integrity. Universities, universities of applied sciences and other research organisations in Finland have voluntarily committed to comply with TENK's guidelines on responsible conduct of research.



TUTKIMUSEETTINEN
NEUVOTTELUKUNTA

FORSKNINGSETISKA
DELEGATIONEN

FINNISH NATIONAL BOARD ON
RESEARCH INTEGRITY TENK

www.tenk.fi